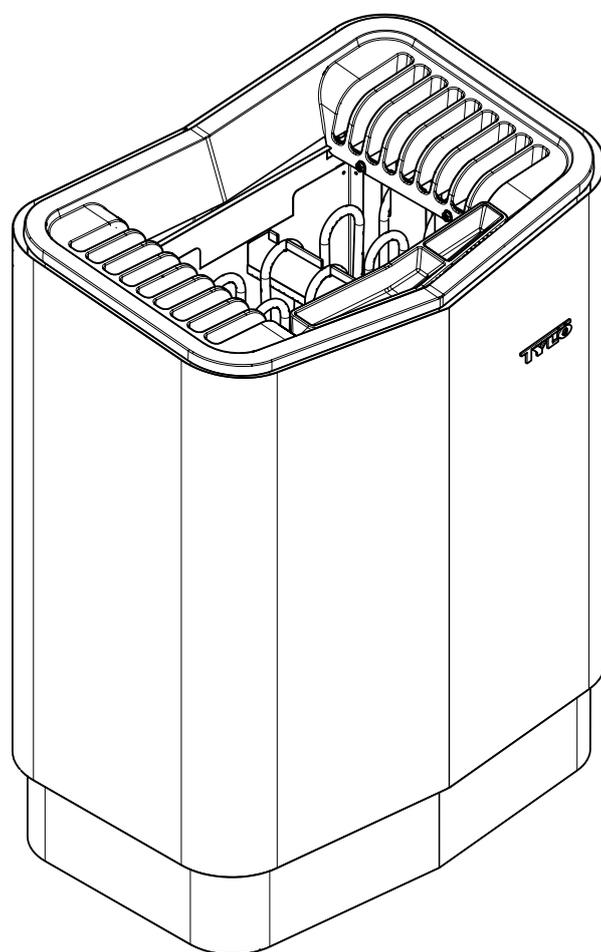


РУССКИЙ

ИНСТРУКЦИИ

SENSE PLUS /MPE



СОДЕРЖАНИЕ

Общая информация	1
Перед эксплуатацией	1
При первом использовании устройства	1
Каждый раз перед использованием	2
Использование	3
Возможности	3
После использования	3
Отключите выключатель питания	3
Обслуживание	4
Очистка контейнера для ароматизатора и увлажнителя воздуха	4
Проверка ёмкости для камней.	4
Устранение неполадок	5
Устранение неполадок каменки	5
Перечень запасных частей	5
RoHS (Ограничение содержания вредных веществ)	6



Данное руководство необходимо сохранить!

В случае возникновения каких-либо проблем просьба обратиться к продавцу, у которого было приобретено оборудование.

© Полное или частичное перепечатывание запрещено без письменного разрешения TyLö. Сохраняется право на внесение изменений в материалы, конструкцию и дизайн.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Поздравляем вас с новой каменкой! Следуйте данной инструкции, чтобы получить максимальную отдачу от этого продукта.

Сухая и влажная сауны являются формами бани, происхождение которых берёт своё начало в далеком прошлом. Горячая баня доставляет наибольшее удовольствие при температуре 70–90°C.

ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ

При первом использовании устройства

Заполните ёмкость камнями



ВНИМАНИЕ! Используйте только камни типа *диабаз (банные камни Tylo)*! "Обычные" камни могут повредить устройство. **Запрещается использовать керамические камни!** Керамические камни могут повредить устройство. Гарантия на устройство не распространяется на повреждения, вызванные керамическими камнями.

Заполните ёмкость камнями, укладывая их по кругу снизу доверху, приблизительно на 50 мм выше переднего верхнего края устройства, не прижимайте их. Расход: около 20 кг камней.

Камни необходимо размещать с промежутками так, чтобы циркуляция воздуха в межкаменном пространстве была как можно лучше. Нагревательные элементы не должны соприкасаться друг с другом и примыкать к каркасу.

Банные камни:

- должны выдерживать высокую температуру и тепловые изменения, которые происходят во время поддавания жара;
- необходимо очищать перед использованием;
- должны иметь неровную поверхность, чтобы вода на камнях "застревала" и испарялась более эффективно;
- должны иметь размер 30–50 мм, чтобы воздух мог циркулировать в пространстве между камнями. Данные условия продлевают срок службы нагревательных элементов.



ВНИМАНИЕ! Никогда не ставьте камни над боковыми воздушными камерами. Такая расстановка препятствует циркуляции воздуха, блок перегревается, и срабатывает механизм защиты от перегрева.

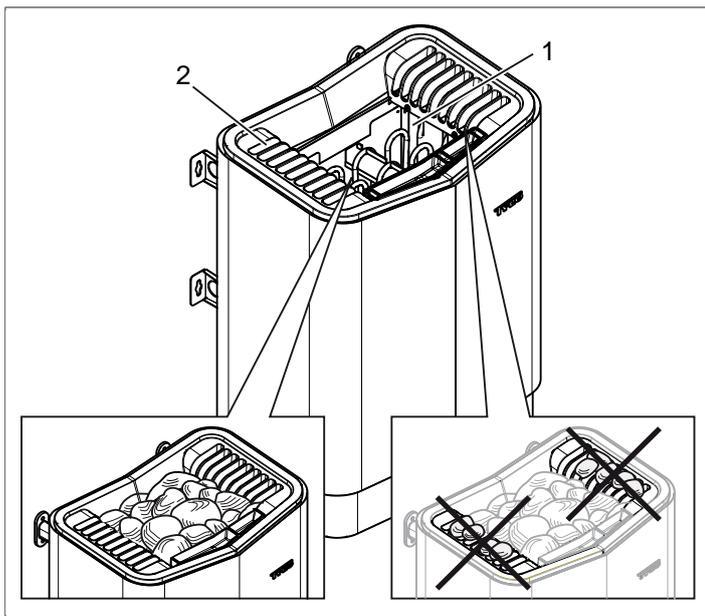


Рисунок 1: Заполнение ёмкости для камней.

1. Ёмкость для камней
2. Боковые камеры

Запустите устройство, чтобы убрать «запах нового изделия»

Для удаления «запаха нового изделия» из каменки:

Нагрейте сауну примерно до 90°C примерно за час.

Может появиться лёгкий дымок.

Ознакомьтесь с инструкциями, прилагаемыми к панели управления по контролю за работой устройства.

Каждый раз перед использованием

Проверьте следующее

Убедитесь, что:

- в парильне, на каменке или в ней отсутствуют какие-либо неуместные предметы;
- дверь и окна (если имеются) в парильне закрыты;
- двери сауны открываются наружу легким нажатием.

Внимание

ВНИМАНИЕ! Люди с пониженной физической или умственной работоспособностью, имеющие инвалидность или с недостаточным опытом или знаниями об использовании оборудования (например, дети), могут работать с оборудованием только под руководством или по указанию лица, ответственного за их безопасность!

ВНИМАНИЕ! Прикосновение к верхней части нагревателя может привести к ожогам. Tylö рекомендует всегда использовать защиту аппарата.

ВНИМАНИЕ! Проследите за тем, чтобы дети не играли рядом с устройством!

ВНИМАНИЕ! Сауна может вызывать стресс у людей со слабым здоровьем. Проконсультируйтесь со своим врачом.

ВНИМАНИЕ! При выливании ароматизаторов для бани и другой парфюмерии в емкость для камней в неразбавленном виде может появиться риск возгорания.

ВНИМАНИЕ! Накрывание нагревателя создает опасность пожара.

ВНИМАНИЕ! Никогда не промывайте внутреннюю часть сауны с помощью шланга.

ВНИМАНИЕ! Помещение парильни должно использоваться только по назначению!

Включите выключатель основного питания

В нижней части каменки находится выключатель основного питания.

Включите выключатель основного питания, если он не включен (см. **Рисунок 2**, страница 2).

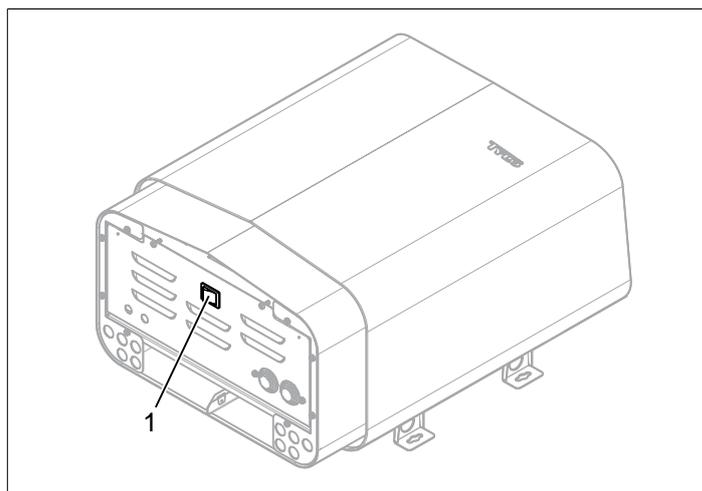


Рисунок 2: Размещение выключателя основного питания

1. Выключатель основного питания

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Возможности

Контейнер для ароматизатора

⚠ ВНИМАНИЕ! Выливание ароматизаторов для бани и другой парфюмерии в емкость для камней в неразбавленном виде может вызвать риск возгорания.

Приятный аромат в сауне можно получить, добавив несколько капель TyLö Bastudoft в воду в контейнере для ароматизатора.

Можно также добавить несколько капель ароматизатора для сауны в ведро с водой и плескать ею на горячие камни для поддавания пара. Используйте ковшик для поддавания пара на горячие камни.

Имеется шесть ароматов TyLö Bastudoft:

- эвкалипт,
- мята,
- ментол,
- сосновая хвоя,
- лимон,
- берёза.

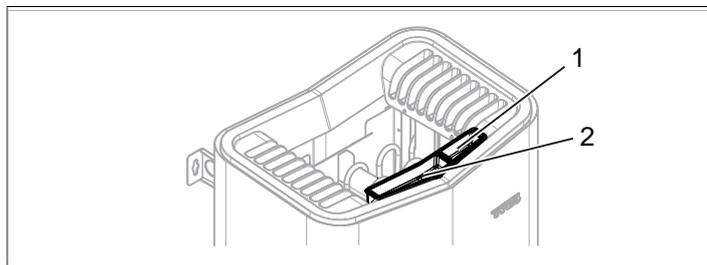


Рисунок 3: Дополнительные возможности

1. Контейнер для ароматизатора
2. Увлажнитель

Увлажнитель воздуха

⚠ ВНИМАНИЕ! Если налить воду в нагретый увлажнитель воздуха, это может представлять высокий риск, что на находящихся в бане может выплеснуться кипяток. Не стойте и не сидите на скамейке перед устройством, когда в увлажнитель наливают воду, так как горячая вода может довольно сильно разбрызгиваться.

Для того чтобы получить желаемую влажность в сауне, встроенный увлажнитель воздуха заполните (см. **Рисунок 3**, страница 3) водой перед включением каменки.

💡 СОВЕТ! Добавьте несколько капель ароматизатора для сауны вместе с водой во встроенный увлажнитель воздуха!

ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Отключите выключатель питания

В нижней части каменки находится выключатель основного питания.

Этот выключатель питания необходимо отключить, если каменка не используется в течении длительного времени, например, несколько недель.

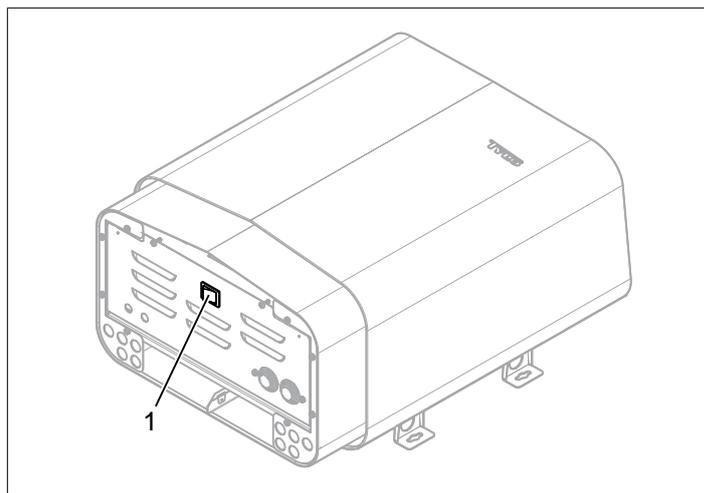


Рисунок 4: Размещение выключателя основного питания

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Очистка контейнера для ароматизатора и увлажнителя воздуха

По необходимости очистите контейнер для ароматизатора и увлажнителя воздуха

Для очистки контейнера для ароматизатора и увлажнителя воздуха:

Снимите контейнер для ароматизатора/увлажнитель воздуха и промойте его под проточной водой.

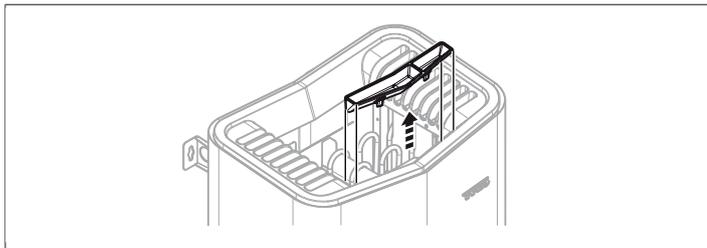


Рисунок 5: Очистка контейнера для ароматизатора и увлажнителя воздуха

Проверка ёмкости для камней.

Один раз в год проводите осмотр ёмкости для камней.

Для осмотра ёмкости для камней:

1. Открутите пластину, которая удерживает нагревательный элемент (см. **Рисунок 6**, страница 4).

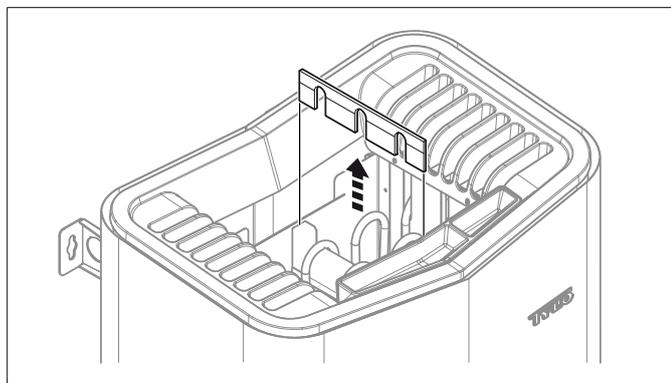


Рисунок 6: Снимите пластину, которая удерживает на месте нагревательный элемент

2. Разместите нагревательный элемент под углом так, чтобы было легче вынуть камни см. **Рисунок 7**, страница 4.

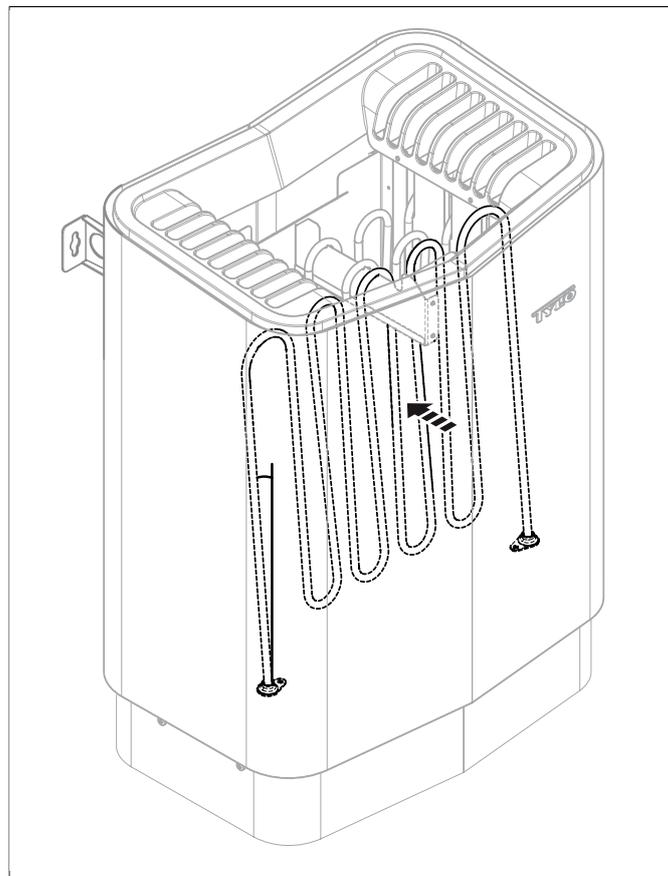


Рисунок 7: Разместите нагревательный элемент под углом.

3. Выберите все камни из ёмкости.
4. Очистите ёмкость от гальки, извести и гравия.
5. Поставьте назад пластину, удерживающую нагревательный элемент.
- 6.



ВНИМАНИЕ! Удерживающая нагревательный элемент пластина должна быть на своем месте во время укладки камней.

Выложите камни обратно и по необходимости замените новыми (см. Раздел **Заполните ёмкость камнями**, страница 1).

УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Устранение неполадок каменки

Таблица 1: Устранение неполадок каменки

Симптом	Возможная причина	Действие
Устройство не работает.	Выключатель питания отключен.	Включите выключатель основного питания.
Устройство не работает.	Перегорел предохранитель	Замените перегоревший предохранитель.
Устройство не работает.	Сработала температурная защита. Для получения дополнительной информации см. раздел Раздел Температурная защита ., страница 5.	Проверьте и исправьте причины температурной защиты. Если вы не уверены в причине срабатывания температурной защиты, свяжитесь со специалистом.

Температурная защитадр.

Температурная защита на датчике предназначена для защиты деталей, нагревательного элемента и дерева от перегрева. Если срабатывает температурная защита датчика, значит, нарушается питание панели управления. Работа устройства восстанавливается при понижении температуры в сауне. Прежде чем понизить температуру, следует выяснить причины перегрева. Сброс осуществляется нажатием, например, скрепкой на пружинную кнопку (см. **Рисунок 8**, страница 5).

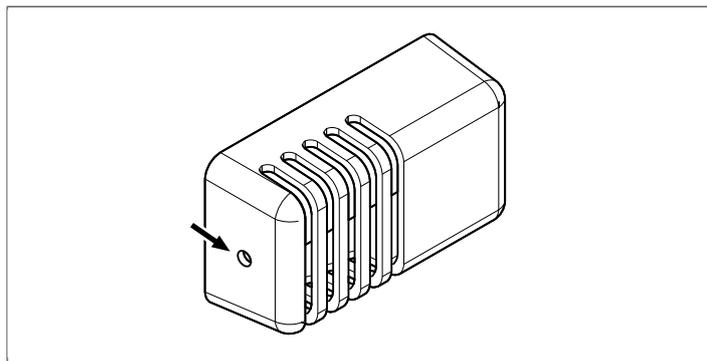


Рисунок 8: Восстановление температурной защиты на датчике

ПЕРЕЧЕНЬ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ

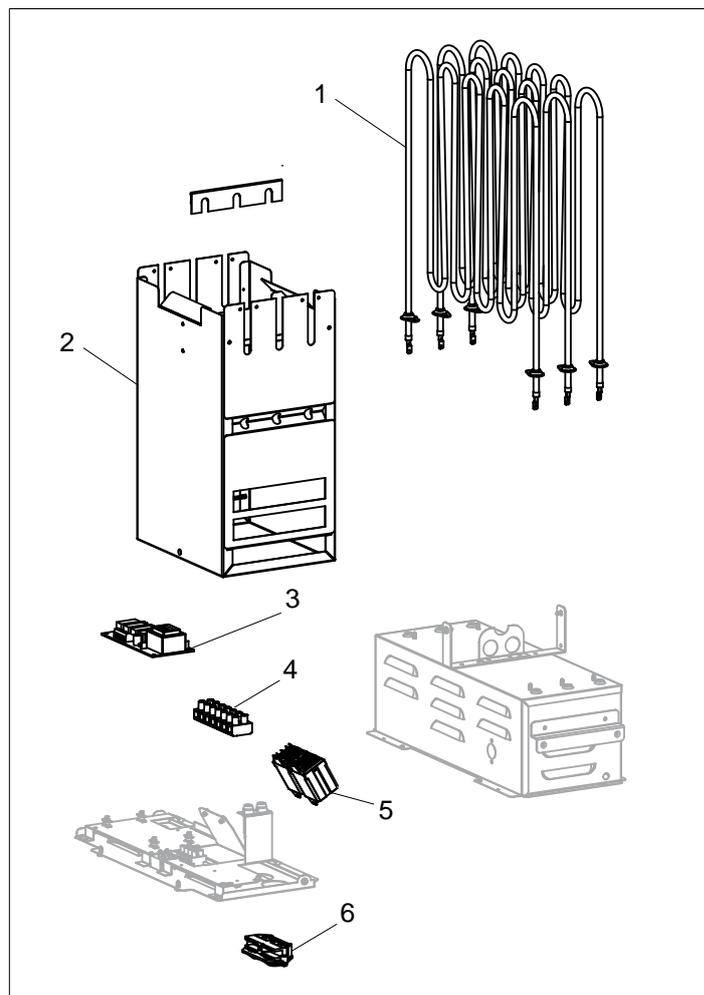


Рисунок 9: Запчасти

1. Нагревательный элемент 9600 0177 / 8 кВт, 9600 0178 / 6 кВт
2. 9600 0728 Емкость для камней
3. 9600 0091 Монтажная плата
4. 9600 0723 Клеммное соединение
5. 9600 0041 Реле 3-х полюсное
6. 9600 0554 Предохранитель натяжения

ROHS (ОГРАНИЧЕНИЕ СОДЕРЖАНИЯ ВРЕДНЫХ ВЕЩЕСТВ)

Руководство по охране окружающей среды:

Данный товар запрещается выбрасывать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого товар необходимо доставить на место переработки электрического и электронного оборудования.

Символ на инструкции товара или этикетке указывает на следующее.



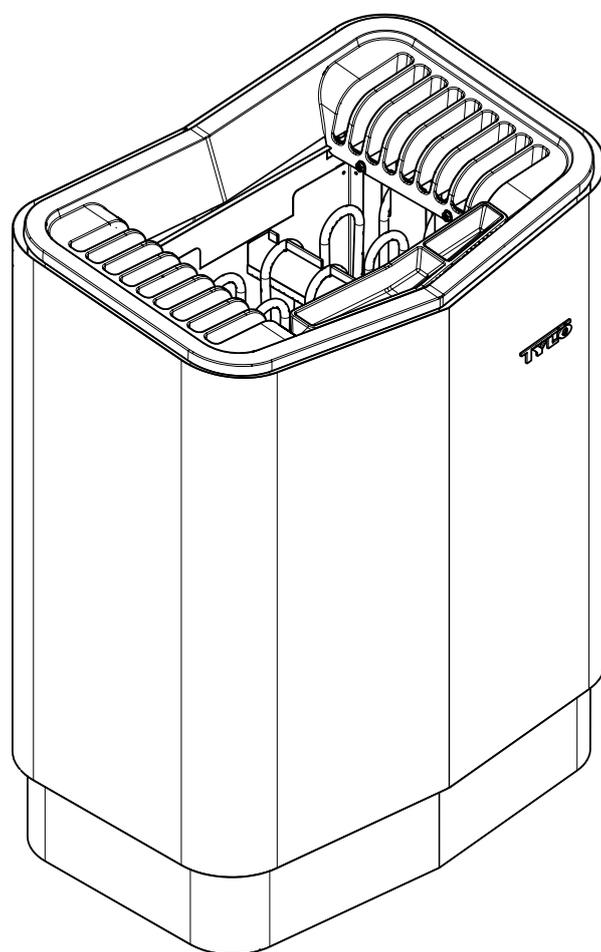
Рисунок 10: Символ

Различные материалы могут быть переработаны таким образом, как указано на них. При переработке использованных материалов или изношенного оборудования вы вносите свой вклад в защиту окружающей среды. Устройство возвращается в центр переработки без камней для сауны и других посторонних предметов.

Пожалуйста, свяжитесь с местными властями, чтобы узнать местонахождение ближайшего пункта утилизации электронного оборудования.

РУССКИЙ

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ SENSE PLUS /MPE



СОДЕРЖАНИЕ

Перед установкой	1
Компоненты	1
Требования к установке	1
Инструменты для установки	1
План установки	2
Установка	4
Установка каменки	4
Подключение/Схема соединений	6
Проверка правильности установки	7



Данное руководство необходимо сохранить!

В случае возникновения каких-либо проблем просьба обратиться к продавцу, у которого было приобретено оборудование.

© Полное или частичное перепечатывание запрещено без письменного разрешения TyLö. Сохраняется право на внесение изменений в материалы, конструкцию и дизайн.

ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ

Компоненты

Убедитесь, что в упаковку включено следующее:

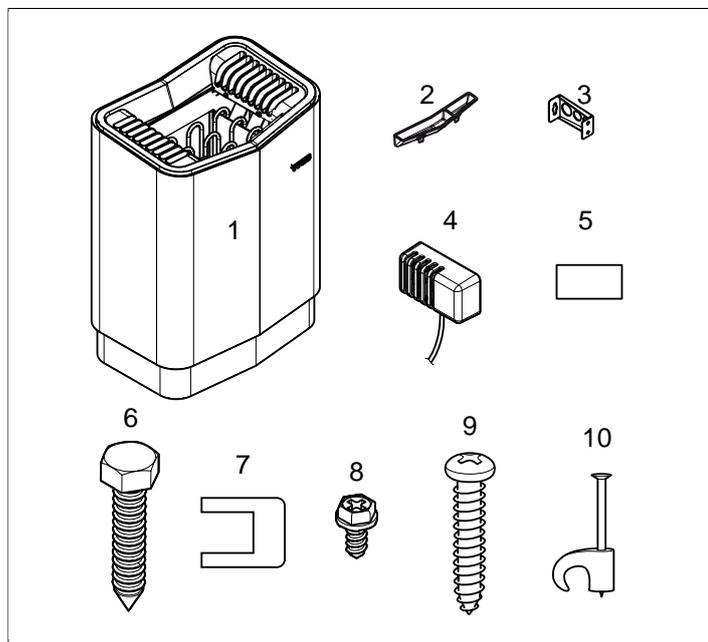


Рисунок 1: Компоненты каменки

1. Каменка
2. Чаша для трав/увлажнитель воздуха
3. Кронштейн x 4 шт.
4. Датчик/температурная защита C-P, кабель длиной 4 м
5. Предупреждающая этикетка на десяти языках
6. Винт для кронштейна x 4 шт.
7. Скоба x 3 шт.
8. Зажимной винт B8x9,5 x 1 шт.
9. Винт RXS/A2 PHIL B6x25 x 2 шт.
10. Клипса TC (5-7) x 10 шт.

При отсутствии какой-либо детали свяжитесь с продавцом.

Панели управления, совместимые с Sense Plus: CC10, CC50, CC300, EC50 и h1.

Панель управления CC10 поставляется с Sense MPE.

Кабель между устройством и панелью управления должен быть следующего типа: защищенный кабель (LiYCY 8X0, 25 мм²).

Требования к установке

Подробные инструкции по строительству сауны/вентиляции и пр.: перейдите по ссылке <http://www.tylö.se/byggabastu> и скачайте документ: инструкции "Как построить сауну.pdf".

Для безопасной эксплуатации устройства убедитесь в соблюдении следующих требований:

- Парилка должна соответствовать требованиям к высоте и размерам согласно: инструкции "Как построить сауну.pdf".
- Парилка должна соответствовать требованиям к изоляции и материалам согласно: инструкции "Как построить сауну.pdf".

- Кабель (ЕКК) или канал для подключения устройства проводится снаружи теплоизоляции.
- Кабельные соединения должны быть выполнены правильно (см. Раздел **Подключение/Схема соединений**, страница 6).
- Номинальное значение предохранителя (А) и размер кабеля питания (мм²) должны соответствовать размеру устройства (см. Раздел **Подключение/Схема соединений**, страница 6).
- Ventilation av bastu ska utföras enligt instruktioner i denna manual (se Раздел **Установка впускного клапана**, страница 3, Раздел **Установка выпускного клапана**, страница 3).
- Размещение каменки, панели управления и датчика должны соответствовать инструкциям данного руководства.
- Мощность устройства (кВт) должна быть адаптирована к объему сауны (м³) (см. **Таблица 1**, страница 1). Минимальный объем не должен быть ниже указанного, а максимальный объем – выше указанного.

ВНИМАНИЕ! Каменная кладка без теплоизоляции увеличивает время нагрева. Каждый квадратный метр оштукатуренной поверхности стены или потолка соответствует увеличению объема сауны на 1,2–2 м³.

Таблица 1: Мощность и объем сауны

Мощность, кВт	Объем сауны мин / макс, м³
6,6	4-8
8	6-12

ВНИМАНИЕ! Неправильная вентиляция или ненадлежащее размещение устройства при определенных обстоятельствах может привести к сухой дистилляции с риском возгорания!

ВНИМАНИЕ! Недостаточная изоляция сауны может стать причиной пожара!

ВНИМАНИЕ! Использование неподходящих материалов в сауне, таких как ДСП, гипс и т.д., может стать причиной пожара!

ВНИМАНИЕ! Подключение устройства осуществляется квалифицированным электриком в соответствии с действующими правилами безопасности!

Инструменты для установки

Для установки/подключения потребуются следующие инструменты/материалы:

- уровень,

- раздвижной гаечный ключ,
- дрель,
- отвертки.

План установки

Прежде чем начать установку каменки, нужно:

- Спланировать место размещения каменки (см. Раздел **Размещение устройства – нормальная установка**, страница 2).
- Спланировать размещение панели управления (см. прилагаемые инструкции для допустимого размещения панели управления).
- Planera sensors placering (se **Рисунок 3**, страница 2 samt **Рисунок 5**, страница 3).
- Разместить впускной клапан (см. Раздел **Установка впускного клапана**, страница 3).
- Разместить вытяжной клапан (см. Раздел **Установка вытяжного клапана**, страница 3).

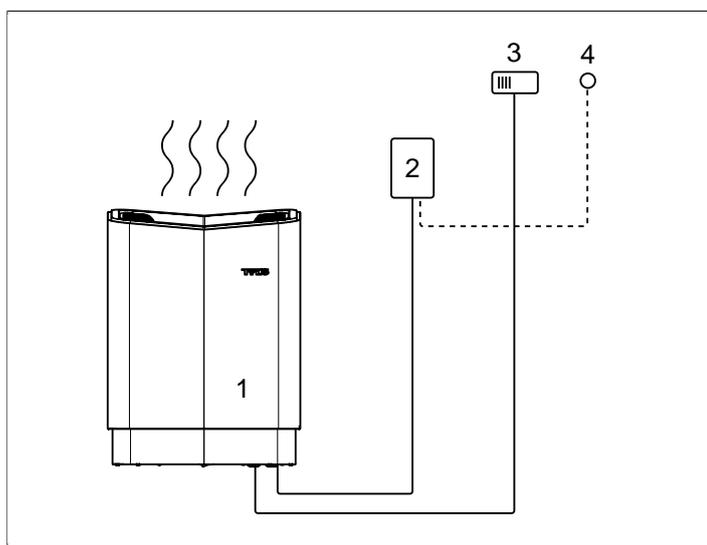


Рисунок 2: Обзор схемы установки

1. Каменка
2. Панель управления
3. Датчик
4. Внешний выключатель ВКЛ/ВЫКЛ (дополнительный)

Размещение устройства – нормальная установка



ВНИМАНИЕ! В парильне допускается установка только одной каменки.

Каменка устанавливается:

- У той же стены что и дверь (только в исключительном случае у боковой стены, но тогда как можно ближе к дверному проему). Возможно размещение каменки в нише (см. **Рисунок 5**, страница 3).
- на безопасном расстоянии от пола, боковых стен и интерьера (см. **Рисунок 3**, страница 2).

Установить датчик, как показано на рисунке (см. **Рисунок 3**, страница 2).

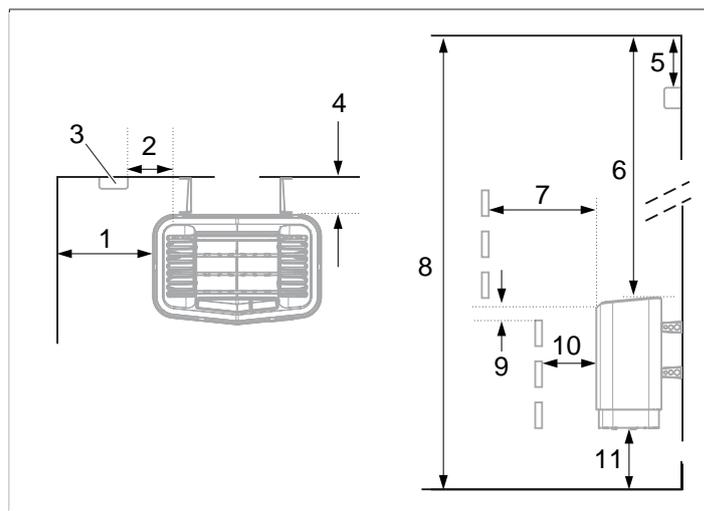


Рисунок 3: Размещение каменки – нормальная установка

1. Минимальное расстояние до боковой стены: 110 мм
2. Размещение датчика: 200 мм от устройства
3. Датчик
4. Минимальное расстояние от задней стены (с ножками): 50 мм
5. Размещение датчика: 40 мм от потолка, независимо от высоты потолка
6. Минимальное расстояние до потолка: 1030 мм
7. Минимальное расстояние до элементов интерьера: 100 мм
8. Минимальная высота потолка: 1900 мм
9. Минимальное расстояние: 20 мм
10. Минимальное расстояние до элементов интерьера: 30 мм
11. Расстояние до пола: 100-270 мм (с ножками: 100 мм)

Если стена, на которой будет установлен датчик, изготовлена из материала с хорошими теплоизолирующими свойствами (например, из бетона, кирпича и т.д.), или если стена выполнена из закаленного стекла, датчик может быть установлен непосредственно над устройством (по центральной линии устройства с видом спереди и сбоку), см. **Рисунок 4**, страница 2).

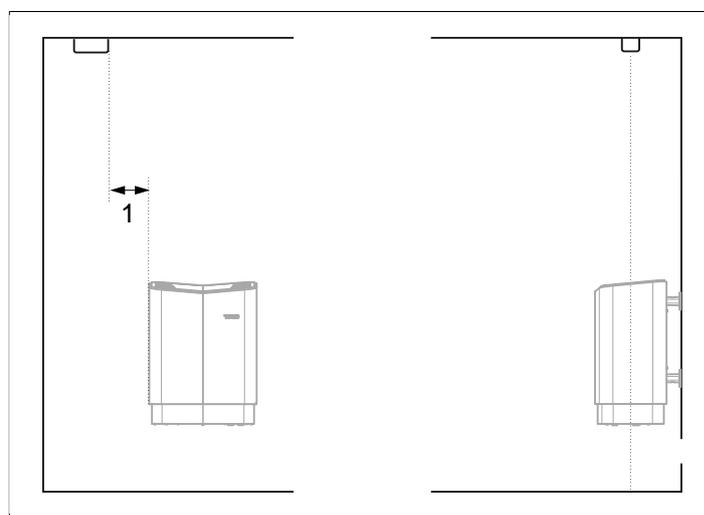


Рисунок 4: Потолочный монтаж датчика по центральной линии устройства с видом спереди и сбоку

1. 200 мм

Размещение каменки – установка в нише

Для установки каменки в нише:

1. Установите устройство на безопасном расстоянии от пола, боковых стен и элементов интерьера (см. **Рисунок 5**, страница 3).
2. Установите датчик, как показано на рисунке (см. **Рисунок 5**, страница 3).

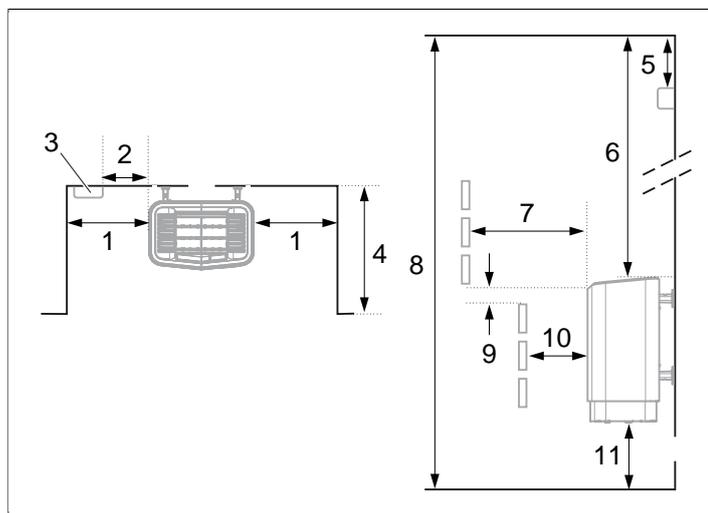


Рисунок 5: Размещение каменки – установка в нише

1. Минимальное расстояние до боковой стены: 200 мм
2. Размещение датчика: 200 мм от устройства
3. Датчик
4. Макс. 1000 мм
5. Размещение датчика: 40 мм от потолка, независимо от высоты потолка
6. Минимальное расстояние до потолка: 1030 мм
7. Минимальное расстояние до элементов интерьера: 100 мм
8. Минимальная высота потолка: 1900 мм
9. Минимальное расстояние: 20 мм
10. Минимальное расстояние до элементов интерьера: 30 мм
11. Расстояние до пола: 100-270 мм (с ножками: 100 мм)

Установка впускного клапана

Установите впускной клапан прямо в стене под устройством. Размер клапана для семейной сауны приблизительно 125 см².

Циркуляция воздуха в дверном проеме будет происходить при взаимодействии с горячим воздухом из каменки.

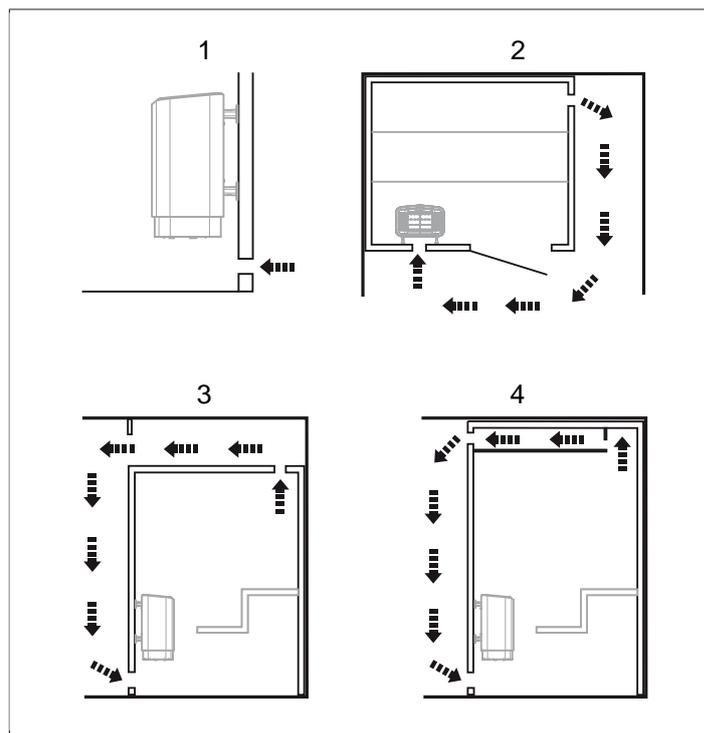


Рисунок 6: Установка впускного и выпускного клапана

1. Установка впускного клапана.
2. Установка выпускного клапана в стене сауны.
3. Установка выпускного клапана в пустом помещении
4. Установка выпускного клапана через цилиндр.

Установка выпускного клапана



ВНИМАНИЕ! Выпускной клапан не должен оставаться открытым. Это может повлиять на температурную защиту устройства и изменить направление вентиляции в обратную сторону.



ВНИМАНИЕ! Имеющееся пустое пространство над потолком сауны не должно быть полностью закрытым и должно иметь по крайней мере одно вентиляционное отверстие на той же стене, что и дверь сауны!

Установка выпускного клапана:

- с максимальным расстоянием до впускного клапана, например, по диагонали (см. **Рисунок 6**, страница 3).
- высоко на стене или на потолке (см. **Рисунок 6**, страница 3).
- так, чтобы впускной клапан открывался при открытии двери.

Выпускной клапан должен быть расположен в той же зоне, что и впускной клапан.

Убедитесь, что выпускной клапан открыт.

Механическая вентиляция не рекомендуется, поскольку в случае неправильного воздухообмена это может отрицательно повлиять на температурную защиту устройства.

УСТАНОВКА

Установка каменки

Подготовку к установке можно упростить, если разместить устройство в горизонтальном положении.

Для установки устройства:

1. Положите устройство лицевой стороной вверх.
2. Ослабьте винты и откройте крышку (см. **Рисунок 7**, страница 4).

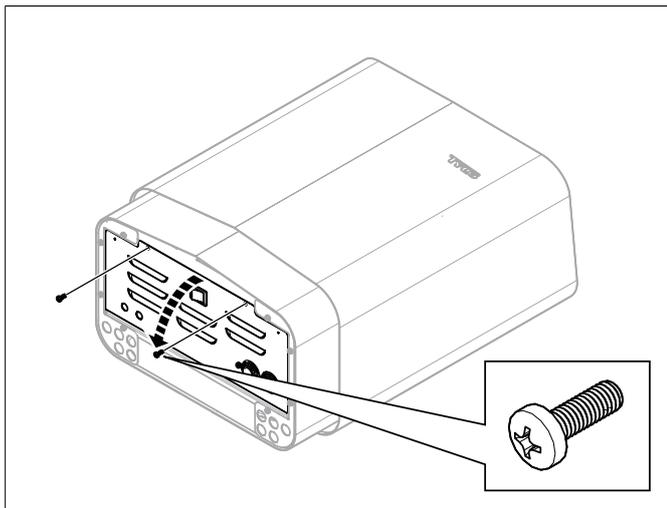


Рисунок 7: Откройте/закройте крышку

3.



ВНИМАНИЕ! Убедитесь, что к устройству подключено подходящее основное напряжение/фазовое напряжение!

Устройство подключается с помощью обычного стандартного провода (Fk или ЕКК), предназначенного для быстрой установки.

Одножильный провод (Fk) (если имеется) защищён электрической трубкой (VP) до места соединения с устройством.

Подключите провод (1) к соединению (2) (см. **Рисунок 8**, страница 4) согласно схеме соединений (см. Раздел **Подключение/Схема соединений**, страница 6).

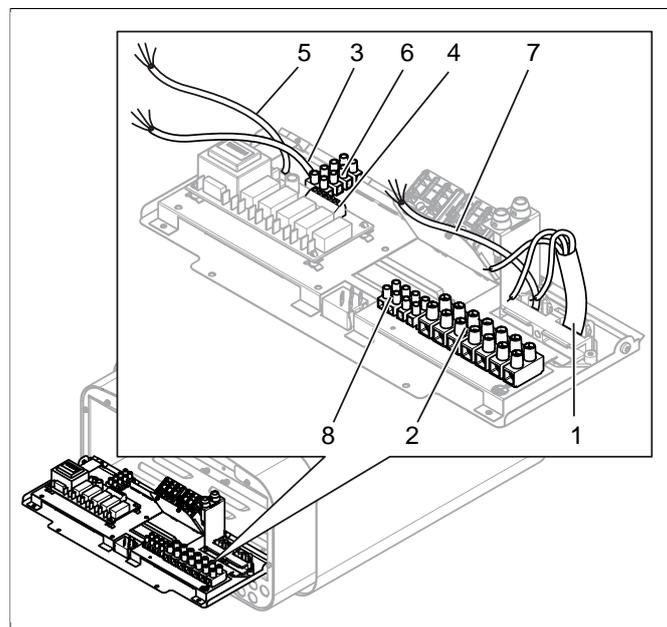


Рисунок 8: Монтажная плата

1. Провод
 2. Клеммное соединение для подключения проводов
 3. Провод панели управления
 4. Клеммное соединение для подключения панели управления
 5. Кабель датчика
 6. Клеммное соединение для подключения панели управления и датчика
 7. Клеммное соединение для подключения системы освещения
 8. Клеммное соединение для подключения системы освещения
4. Подключите провод (3) к клеммному соединению (4 и 6) (см. **Рисунок 8**, страница 4) согласно схеме соединений (см. Раздел **Подключение/Схема соединений**, страница 6).
 5. Подключите провод (5) к клеммному соединению (6) (см. Раздел **Подключение/Схема соединений**, страница 6) согласно схеме соединений (см. Раздел **Подключение/Схема соединений**, страница 6).
 6. Подключите провод к соединению (7) см. **Рисунок 8**, страница 4 к клеммнику (8) согласно схеме соединений **Рисунок 15**, страница 6.
 7. Закройте крышку и закрутите винты (см. **Рисунок 7**, страница 4).



ВНИМАНИЕ! При одновременном откручивании винтов с задней стороны крепежные пластинки с задней стороны может ослабнуть. Потому четыре кронштейна на устройстве рекомендуется устанавливать поочередно.

Открутите первых два винта с задней стороны устройства и прикрепите один из четырех кронштейнов. Повторите процедуру крепления для остальных кронштейнов см. **Рисунок 9**, страница 5.

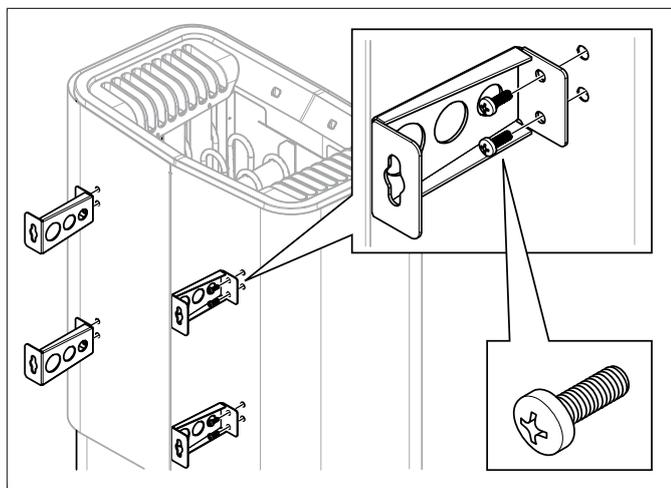


Рисунок 9: Крепление кронштейнов на устройстве

9. Разместите винты кронштейнов согласно указанным размерам см **Рисунок 10**, страница 5.

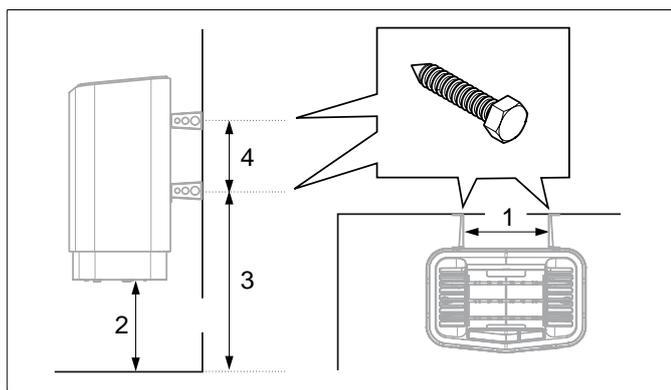


Рисунок 10: Определение размеров

1. 262 мм
2. 270 мм
3. 532 мм
4. 206 мм

10. Установите чашу для трав/увлажнитель воздуха (см. **Рисунок 11**, страница 5).

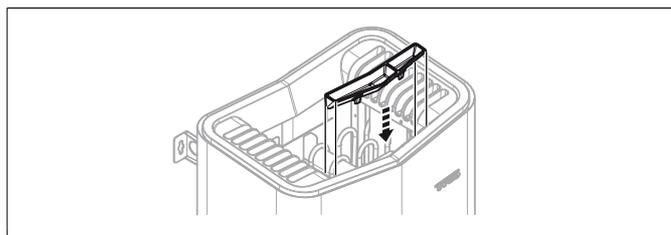


Рисунок 11: Установка подставка для флакона с ароматизатором/увлажнителя воздуха

11. Закрепите устройство за винты см. **Рисунок 12**, страница 5.

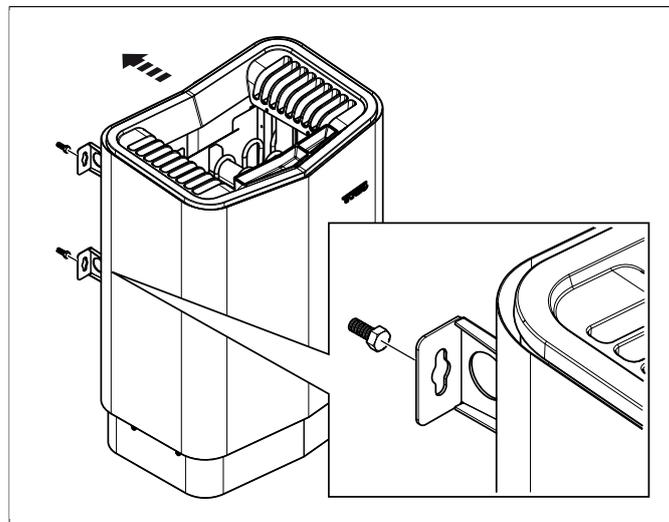


Рисунок 12: Подвесьте устройство.

12. Закрепите устройство зажимным винтом см. **Рисунок 13**, страница 5.

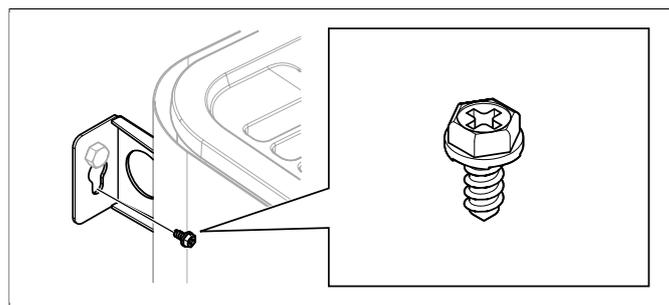


Рисунок 13: Зажимной винт кронштейна

13. Установите датчик на стене см. . Закручивайте винты осторожно, чтобы плата не сломалась.

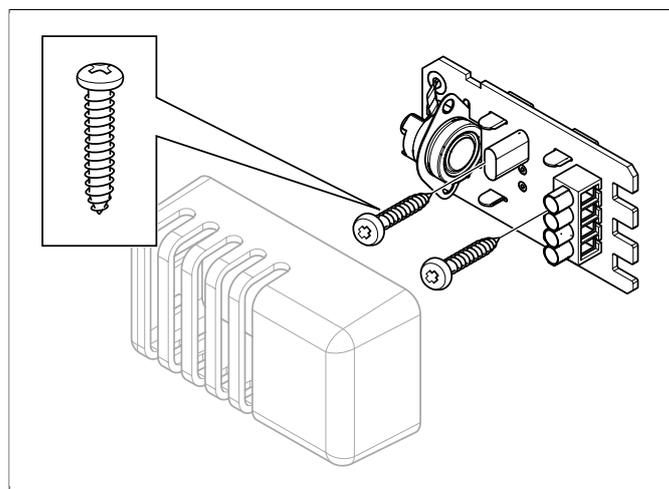


Рисунок 14: Установка датчика

Необычные источники напряжения/число фаз

При подключении к источникам напряжения или при ином числе фаз (если это не указано в **Рисунок 15**, страница 6 свяжитесь с технической службой TyLö.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ/СХЕМА СОЕДИНЕНИЙ

Мощность, кВт	Напряжение, В	Сила тока, А	Площадь управления, мм ²
6,6	400 В 3N~	10	1,5
8	400 В 3N~	12	2,5

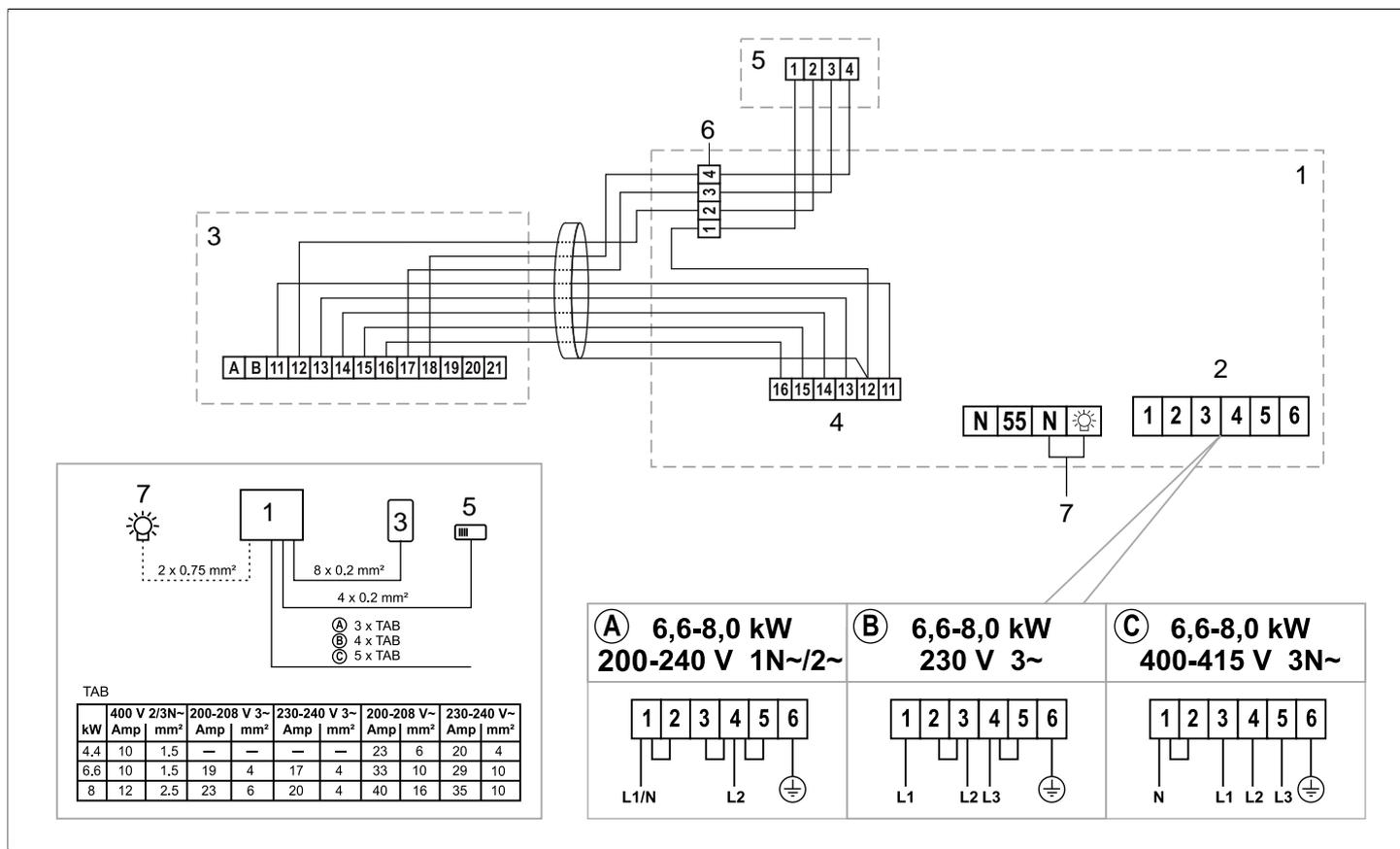


Рисунок 15: Схема соединений

1. Устройство
2. Клеммное соединение для подключения проводов
3. Панель управления
4. Клеммное соединение для подключения панели управления CC10, CC50, CC300, EC50 и h1
5. Датчик
6. Клеммное соединение для подключения панели управления и датчика
7. Освещение/клеммное соединение для подключения системы освещения

ПРОВЕРКА ПРАВИЛЬНОСТИ УСТАНОВКИ

Для проверки правильности установки:

1. Включите устройство (см. Инструкцию).
2. Убедитесь, что панель управления светится .
3. Запустите устройство (см. Инструкцию).
4. Убедитесь, что все три нагревательных элемента работают (краснеют).